

# Noé

N° 64

NOVEMBRE 2011



**VIVRE EN PAIX**

Chatipi

6/7

**VIVRE LIBRE**

Campagnes éléphants

8/9

**VIVRE SANS TORTURE**

Loi cosmétique

10/11

**DOSSIER NON-VIOLENCE**

Albert Schweitzer

12/13

**J'ÉCOUTE MA CONSCIENCE**

Saumons en danger

14/15

ENCART + LETTRE

## Compassion sans frontières

Une campagne de  
One Voice en Chine

pages 3 à 5



FOTO/LIA

Ne pas jeter sur la voie publique

PAPIER RECYCLÉ

PRIX : 3 €

LE MAGAZINE DE





*Ce renouveau n'a rien à voir avec des mouvements émotionnels de la masse, car ceux-ci ne sont jamais que des réactions à des circonstances extérieures. La civilisation, au contraire, ne peut se régénérer que si, en toute indépendance de la mentalité collective régnante et en opposition avec elle, il naît chez un grand nombre d'individus une orientation nouvelle des idées qui peu à peu gagne l'opinion des masses et finit par la déterminer. Seul un sursaut éthique serait capable de nous sortir de notre inculture actuelle. Or, l'éthique n'est jamais conçue que par des individus.*

Albert SCHWEITZER,  
*La Civilisation et l'éthique*

## Chères Amies, chers Amis,

Il existe un lien profond entre le saumon et la personne humaine qui a fait le choix de son cœur. Ils sont tous deux les héros d'un périple incroyable, d'une migration qui chante comme une épopée.

L'un, le saumon, remonte fleuve, rivière, torrent, ruisseau, traversant même des routes, jusqu'à la source de sa naissance où il assure la pérennité de son peuple et la solidarité du vivant.

L'autre, la personne humaine, remonte le courant de la mentalité collective de son époque jusqu'à la source de l'humanité de l'homme, le cœur de son cœur, où s'enracine la paix du grand peuple planétaire.

Une paix dont, par ailleurs, les saumons ont impérativement besoin. Ceux qui sont martyrisés dans les élevages et ceux, les saumons sauvages, qui sont mis en danger par ces élevages.

Cette remontée du courant demande du courage, de l'enthousiasme, une foi indéfectible. C'est ainsi pour le respect de toute vie.

Centre vital, le cœur est le lieu de la conscience. Pour lui, aucune frontière lorsqu'il s'agit d'amour et de compassion.

Le cœur voit la beauté en tout être, en toute chose. Et il voit aussi les formes de misère les plus subtiles. Le cœur écoute les peines et les aspirations les plus profondes. Il entend les paroles muettes des animaux, des arbres, de toute la nature. Et, tandis que la violence, aveugle et sourde, est l'arme de la vengeance, le cœur, lui, est la fleur du pardon.

Comment ne pas être solidaires au-delà des frontières ? Comme en Chine, où les chats sont emportés dans un torrent de cruauté... One Voice combat avec ACTAsia pour rétablir la dignité de tous les animaux et de nos compagnons chats persécutés pour la consommation de leur « viande ». De plus en plus de citoyens chinois sont opposés à cette « tradition culinaire » et nos partenaires sur le terrain sont courageux comme les saumons. Soyons auprès d'eux pour une remontée plus rapide du courant !

De même en Inde... La mort de Champa, cette première éléphant affranchie, montre à quel point l'abolition de

l'esclavage des éléphants est un impératif. Cette tradition l'a tuée. Heureusement, notre petite Champa est partie libre et entourée, dans le sanctuaire qui a été son territoire ensoleillé.

Le choix du cœur n'est pas chose facile, nous le savons, même en France. Il suppose de remonter le courant, « en toute indépendance de la mentalité collective régnante ». Mais ce chemin éthique individuel est la clef de voûte de la régénération de la civilisation. L'éthique doit primer sur l'économique et la politique, sur la culture et la religion. C'est une absolue nécessité. Le salut de milliards de vies en dépend.

One Voice suit donc l'exemple des saumons pour féconder les cœurs au sein même des institutions. Et c'est efficace ! Chatipi se développe à la maison de retraite privée de Terrasson et remporte toutes les adhésions. Ce projet valorise le lien humain-animal, sur la base du respect et de la liberté, comme source de mieux-être pour ceux qui se situent parmi les plus fragilisés, les personnes âgées et les chats sans abri.

Quant au projet « Arbre de vie, pour des forêts debout », il prospère. Après la plantation du chêne du Névet, en 2007 à Locronan, One Voice et la mairie de Strasbourg se préparent à planter le chêne de la non-violence, le 7 décembre 2011, dans un magnifique parc de la capitale européenne. « Hasard bien bouilli », notre dossier sur la lutte non violente se termine avec Albert Schweitzer, grande figure strasbourgeoise !

La foi dans notre combat, consolidée par la pensée, aura raison des obstacles tout au long de notre long périple qui remonte jusqu'à la source du cœur. Une grande migration de « saumons » se prépare. Et elle chante déjà comme une épopée...

Avec vous, fraternellement,



## Marité Morales

VICE-PRÉSIDENTE,  
DIRECTRICE DE LA RÉDACTION

# One Voice en Chine, au secours des animaux

**DEPUIS DÉJÀ QUATRE ANS,** ONE VOICE AGIT DE CONCERT AVEC ACTASIA POUR ALERTER L'OPINION PUBLIQUE ET METTRE UN TERME AU CAUCHEMAR QUI FAIT LE QUOTIDIEN DE TOUS LES ANIMAUX EN CHINE. LÀ-BAS, CHIENS, CHATS ET ANIMAUX SAUVAGES SONT L'OBJET DES PIRES PERSÉCUTIONS... GRÂCE À CE PARTENARIAT, UNE LOI POUR LEUR PROTECTION DEVRAIT ÊTRE PROCHAINEMENT VOTÉE ET UN VASTE PROGRAMME DE SENSIBILISATION VA ÊTRE LANCÉ.



BEST FRIENDS INTERNATIONAL

## CRUAUTÉ DANS LES ZOOS

L'enquête menée en Chine par One Voice en 2008 (voir *Noé* 49), tandis que se préparaient les jeux Olympiques à Pékin, avait dévoilé le cauchemar que vivaient les animaux détenus dans les zoos chinois : locaux vétustes, actes de cruauté, spectacles grotesques mettant en scène des espèces protégées telles que grands singes ou ours à collier, nourrissage des félins par le public avec des proies vivantes... La liste est longue des pratiques moyenâgeuses encore en cours dans ce pays, pourtant en plein essor, et que nous avons pu pointer du doigt.

## NOS COMPAGNONS MASSACRÉS POUR LEUR VIANDE

Nos compagnons chiens et chats ne sont pas épargnés par des pratiques traditionnelles cruelles pourtant dénoncées par un nombre grandissant de Chinois. L'enquête réalisée en 2008 avait ainsi fait le jour sur le sort des chiens destinés à la restauration. Provenant aussi bien des élevages industriels que des abandons,

ils sont entassés, battus, ébouillantés par milliers chaque jour... Le reportage photo et la vidéo (visibles sur notre site Internet) que nous avons réalisés ont été relayés partout dans le monde – grâce au public



R. GARWOOD &amp; T. AINSLIE / CORBIS

car le clip a été censuré sur YouTube au bout de vingt-quatre heures... Notre site Internet est d'ailleurs censuré en Chine !

## LE POUVOIR DE LA MOBILISATION

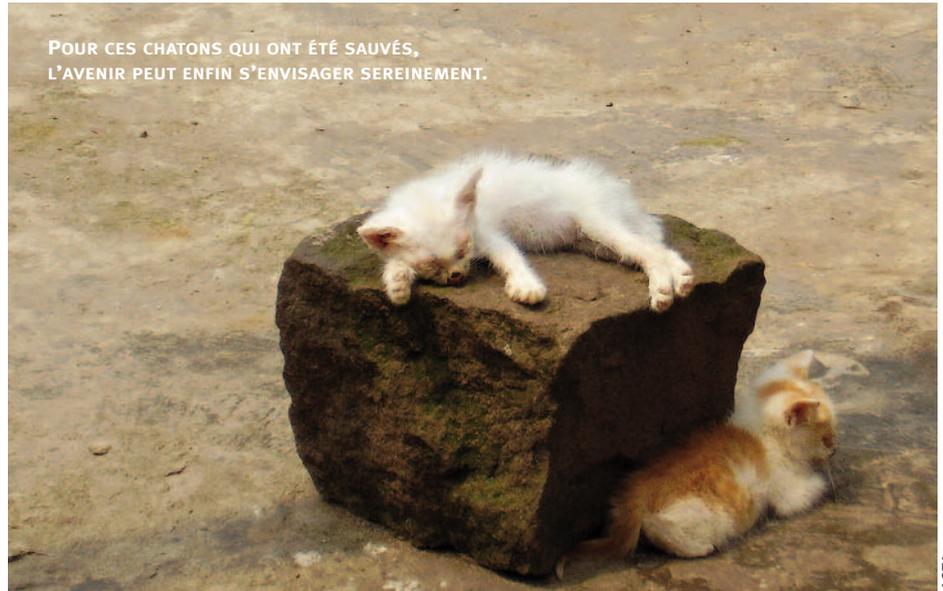
Pourtant, les Chinois ne sont pas insensibles au sort de leurs compagnons. Au contraire, la consommation de chien est de plus en plus considérée comme marginale... En témoigne ce qui s'est passé en septembre dernier grâce à la mobilisation de milliers d'internautes. Dans la ville de Qianxi, dans la province de Zhejiang, on commémorait depuis six cents ans une victoire militaire au cours de laquelle tous les chiens de la ville avaient été tués pour éviter que l'ennemi soit alerté par leurs aboiements. En octobre, chaque année, les chiens étaient donc tués et mangés au cours d'une grande foire. Mais cette année, pour la première fois, de nombreux Chinois, relayés par les réseaux sociaux, se sont opposés à cette tradition barbare et le gouvernement a interdit la foire.

**LUTTER CONTRE LA RAGE  
PAR DES MASSACRES**

Le professeur Song, avocat et professeur en Chine, a révélé dans un poignant et courageux témoignage les méthodes employées dans la lutte contre la rage. Les policiers sont chargés d'exterminer les chiens. À la demande du gouvernement, ils procèdent en faisant du porte-à-porte et en les rouant de coups jusqu'à les tuer. Si le propriétaire cache son chien, ils reviennent plus tard et font du bruit pour pouvoir le repérer à ses aboiements... En pleine rue aussi, ils arrachent littéralement les victimes à leurs compagnons humains, pour les battre à mort sous leurs yeux horrifiés.

**LES CHATS NE SONT PAS ÉPARGNÉS**

Dans le sud de la Chine, et principalement dans la province du Guangdong, les chats aussi sont tués, pour leur viande. On estime qu'ils sont environ 4 millions à être mangés chaque année. Comme les chiens, ils sont entassés dans des cages sans eau ni nourriture, souvent devant un restaurant où le client peut choisir qui finira dans son assiette ! La victime est alors saisie au cou par une pince métallique et égorgée brutalement... Comme les chiens, encore, si la plupart proviennent d'élevage, certains sont d'anciens animaux de compagnie, qui ont été volés ou abandonnés. Certains propriétaires n'osent d'ailleurs plus laisser sortir leur animal par crainte qu'il soit capturé ! D'après un boucher, la viande de chat se vend environ 1,32 dollar la livre, au même prix que l'agneau, tandis que la viande de chien, moins chère, coûte



POUR CES CHATONS QUI ONT ÉTÉ SAUVÉS,  
L'AVENIR PEUT ENFIN S'ENVISAGER SEREINEMENT.

ACTASIA

environ 95 cents la livre. La viande la plus économique est le poulet, à 62 cents la livre. Quant aux chats d'élevage, ils proviennent le plus souvent de la campagne où ils constituent un revenu d'appoint apprécié des villageois qui les élèvent dans des conditions sordides. Ils sont ensuite vendus, soit directement sur les marchés, soit à des intermédiaires. Stockés dans des cages minuscules, urinant et déféquant les uns sur les autres, transportés dans des sacs en plastique ou des filets, ils agonisent durant plusieurs jours avant que les survivants finissent (enfin ?) tués par un cuisinier...

**LE GRAND NETTOYAGE DE PÉKIN**

En Chine, les chats sont aussi victimes de préjugés colportés par le gouvernement lui-même ! Pour nettoyer Pékin avant les jeux Olympiques, une grande campagne de capture et d'euthanasie des chats

errants avait ainsi été mise en place (voir *Noé 51*) contre laquelle nous avons apporté notre soutien à l'association Lucky Cats. Mais nous avons alors découvert que de véritables campagnes étaient menées pour inciter les propriétaires à abandonner leur animal, sous prétexte de dangers pour la santé humaine que constitueraient les chats... Cette révélation devait être le point de départ de notre collaboration avec ACTAsia.

**EN ACTION AUX CÔTÉS D'ACTASIA**

Depuis 2008, One Voice s'est engagée aux côtés d'ACTAsia pour venir au secours de tous les animaux victimes de pratiques cruelles en Chine. Ce partenariat s'est traduit par plusieurs projets concrets qui ont déjà permis de belles avancées. Notre travail est axé sur deux directions complémentaires : la mise en place d'une législation adéquate pour la protection



ENTASSÉS DANS DES CAMIONS,  
SANS EAU NI NOURRITURE, NI ESPOIR  
DE RETOUR.

ONE VOICE/ECOSTORM



UN DES ATELIERS ORGANISÉS PAR ACTASIA  
ET ONE VOICE.

ACTASIA

des animaux – actuellement inexistante – et un travail de sensibilisation orienté à la fois vers un public privé et professionnel, l'état des connaissances étant particulièrement dramatique.

## VERS UNE LOI CHINOISE DE PROTECTION DES ANIMAUX

Le 4 septembre 2009, grâce notamment au partenariat avec One Voice, ACTAsia a organisé un forum à Pékin pour promouvoir une législation protégeant les animaux en Chine. Il a réuni pour la première fois des associations chinoises de protection des animaux, des rédacteurs de lois et des universitaires influents. Les participants – dont M<sup>e</sup> Fabienne Filpi, l'avocate de One Voice – ont travaillé ensemble au texte de loi, ce qui a abouti à une première proposition le 26 janvier 2010, dans laquelle figure notamment une disposition prévoyant jusqu'à deux semaines de prison pour quiconque consomme de la viande de chat ou de chien. Cette proposition est actuellement à l'étude. Comme pour les directives européennes, les délais sont très longs et il est particulièrement important de maintenir la mobilisation du public chinois et international autour de cette question. Comme l'a montré l'interdiction de la foire de Qianxi (voir plus haut), son indignation peut influencer les choix du gouvernement et permettre de belles victoires... Il faut donc continuer à signer et à diffuser la pétition !

## AIDER LES ASSOCIATIONS

Pour aider les associations chinoises à mieux mobiliser et mener leur combat, un atelier de trois jours a également été organisé en juin 2008 par ACTAsia et One Voice. Cet atelier de travail était destiné aux personnes susceptibles de diriger le mouvement de protection des animaux en Chine, et il comptait au total 22 participants sélectionnés. Tous ont ainsi pu recevoir une formation à la gestion de projet, à la sentence des animaux (qui est un outil de sensibilisation important) et à la problématique des animaux de compagnie.

## AIDER LES VÉTÉRINAIRES

En Chine, les vétérinaires n'ont pas à leur disposition les mêmes connaissances que nos vétérinaires européens. Pour la plupart d'entre eux, la question du bien-être notamment ne se pose pas et de nombreux animaux souffrent en l'absence d'antidouleurs – même parfois d'anesthésie – ou de soins postopératoires adaptés. La problématique de la stérilisation des chats est également méconnue. Il est donc apparu comme important de développer des liens entre les vétérinaires et les associations de protection des animaux, aussi bien pour l'assistance qu'ils peuvent apporter dans la gestion des animaux errants, que pour l'influence positive qu'ils peuvent exercer sur la façon dont les animaux sont



ONE VOICE/ECOSTORM

considérés par le public. Les associations de leurs côtés y gagnent en crédibilité auprès du public comme du gouvernement ou des médias.

Grâce aux séminaires et aux sessions pratiques – qui ont été organisés d'avril à mai 2009, par One Voice, ACTAsia, SZCats, l'association des vétérinaires de Shenzhen, Capital Animal Welfare Association (CAWA) et la clinique vétérinaire Beijing Xijiao à Pékin – le nombre moyen mensuel de stérilisations effectuées par SZCats a augmenté de plus de 60 %, et le nombre de cliniques vétérinaires assurant des stérilisations gratuites à Shenzhen a augmenté de plus de 40 %...

## UN CENTRE MOBILE DE SENSIBILISATION

Parallèlement à la formation des professionnels de la cause et de la santé animale, et du travail entamé sur la législation chinoise, il est important de mettre en œuvre un programme de sensibilisation au respect des animaux. C'est là une étape essentielle vers la réduction de la maltraitance animale au long terme. L'ignorance et l'indifférence constituent en effet une cause majeure de bien des formes de cruauté envers les animaux, comme en témoignent les nombreuses tortures d'animaux qui scandalisent régulièrement le public chinois (un étudiant de l'université Fu Dan, par exemple, a tué une bonne trentaine de chats errants en leur arrachant les yeux et en les laissant agoniser).

ACTAsia et One Voice, souhaite donc mettre en place un centre mobile de sensibilisation à la cause des animaux. Il s'agira d'un conteneur maritime, loué pour une durée initiale de trois ans, et qui sera aménagé. Des affiches, des dépliants et des expositions interactives y seront élaborés sur différents thèmes de la défense animale, et des certificats Caring for Life seront délivrés aux familles. Régulièrement, le centre sera déplacé d'un quartier à un autre, pour toucher un public le plus large possible, y compris dans les zones les plus défavorisées. ■

## L'exploitation des ours pour leur bile

Depuis 2004, One Voice a lancé une campagne de sensibilisation au sort des ours exploités pour leur bile en Chine. Sur le terrain, la cellule antibraconnage Forestwatch, basée en Inde et mise en place par One Voice et WSOS, a déjà permis le sauvetage de nombreux ours, certains destinés à cette exploitation. Ce jeune ours à collier, qui y était promis, a été sauvé en 2010. Il est maintenant en sécurité dans un de nos sanctuaires. Les ours à collier sont les plus exploités pour la bile.



## ► AGIR

- Vous pouvez soutenir, grâce à vos dons, l'action de One Voice en Chine et notamment la création du centre mobile de sensibilisation. Vous pouvez aussi nous aider à faire voter une loi de protection des animaux en signant la pétition et en la diffusant autour de vous !

# En route pour le territoire Chatipi à Terrasson

PAR JULIA DE QUEIROS

**UN TIPI D'INFORMATION, DES CHALETS POUR ACCUEILLIR LES CHATS, UN PARCOURS PAYSAGER ET PÉDAGOGIQUE... LA MAISON DE RETRAITE DE TERRASSON EST PRÊTE À ACCUEILLIR LE PEUPLE CHAT SANS ABRI. AVEC ONE VOICE, LE PERSONNEL D'ENCADREMENT, L'ÉQUIPE SOIGNANTE ET DE NOMBREUX RÉSIDENTS SONT PRÊTS À DONNER VIE À CHATIFI.**

Lorsqu'il a annoncé à son personnel et aux résidents que leur maison de retraite allait accueillir le projet pilote Chatipi, lancé par One Voice pour venir en aide aux chats sans abri, monsieur Gualde, directeur de la « Résidence des 4 saisons » à Terrasson (Dordogne), a suscité l'enthousiasme général. Dans l'établissement, nombreux sont ceux qui se sont portés volontaires pour participer à la mise en place du projet. Aujourd'hui, tout le monde est impatient « de le voir prendre forme », raconte monsieur Gualde dans une récente interview publiée sur notre site Internet. « Et ils ne sont pas les seuls, poursuit-il. La presse locale qui a eu vent du projet a déjà publié des articles sur le sujet et nous contacte très régulièrement pour avoir des nouvelles. L'annonce de l'installation de Chatipi a eu un impact très puissant... » L'attente ne devrait plus être très longue.



DANS QUELQUES SEMAINES, C'EST ICI QUE PRENDRA PLACE LE PREMIER TERRITOIRE CHATIFI...

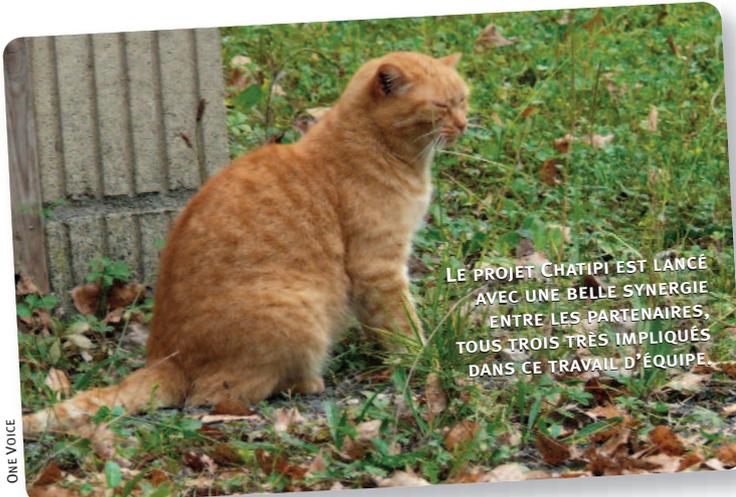
COSSET/LAROSE

## DERNIÈRE ÉTAPE AVANT CONCRÉTISATION

Le 6 octobre dernier, l'équipe de One Voice a en effet présenté à monsieur Gualde et aux volontaires du personnel soignant le parcours qui va être mis en place dans le parc de la maison de retraite. Cet itinéraire, à la fois ludique et informatif, permet à tous, résidents comme visiteurs, jeunes comme plus âgés, d'aller à la rencontre du peuple chat en ayant appris à mieux le connaître. Plus qu'un parcours, il s'agit d'un cheminement à la découverte de l'univers des chats. Pas à pas, les préjugés sont interrogés, on découvre ou redécouvre qui est le petit félin, quels sont ses besoins, quelle est sa nature profonde. Au bout du chemin, une autre manière d'être en relation avec lui conduit à la rencontre avec les chats sur leur territoire.

## UN PARCOURS LUDIQUE ET PÉDAGOGIQUE

Le visiteur est accueilli par la mascotte de Chatipi, un petit personnage aux traits félins nommé Chaman, qui l'invite à entrer après avoir pris connaissance des étapes du parcours, détaillées sur quatre panneaux d'information. Ensuite, un jeu de questions/réponses autour de trois thématiques – consacrées à l'identité du peuple chat, à son appel au secours et aux bienfaits qu'offre une relation paisible et respectueuse avec les chats – conduit le visiteur jusqu'au tipi pédagogique placé au milieu du parcours. À l'intérieur du tipi, deux panneaux, notre guide sur le peuple chat en format agrandi et aux pages solides, ainsi que deux trièdres tournants permettent de répondre aux questions posées. Avant de sortir, le public est invité à signer le livre d'or intitulé : « Les chats sont mes amis ». Riche de ce qu'il a appris ou redécouvert, le visiteur peut alors rencontrer le peuple chat installé dans un espace délimité par des chalets. C'est là qu'ils sont soignés, nourris et qu'ils se réfugient lorsqu'ils aspirent à un moment de quiétude à l'abri des regards. Des bancs sont à la disposition du public qui, au terme de cette promenade, peut lui aussi savourer une pause et un moment d'intimité avec les chats, visibles ou pas.



LE PROJET CHATIFI EST LANCÉ AVEC UNE BELLE SYNERGIE ENTRE LES PARTENAIRES, TOUS TROIS TRÈS IMPLIQUÉS DANS CE TRAVAIL D'ÉQUIPE

ONE VOICE



## L'équipe Chatipi est constituée

**Pour One Voice :** Muriel Arnal, directrice du projet ; Marité Morales, conceptrice du projet et du parcours ; Brigit Mercier, directrice générale et conceptrice du parcours pédagogique ; Amerina Diquélou, responsable du projet pilote.

**Pour la Résidence des 4 saisons :** Mickaël Gualde, directeur ; Géraldine Lescure, auxiliaire médico-psychologique ; Ingrid Fortin, ergothérapeute ; Lydia Mayade, cadre de santé ; Didier Haffner, responsable de l'entretien ; Christine Senrent, animatrice ; Anaïs Vincent, aide soignante.

**L'équipe Chatipi de la SPA de Brive est constituée de :** Bernadette Arnal, présidente et responsable du refuge ; Jean-Pierre Faurie et Marie Parant, responsables chats et administrateurs ; Dr Gilberte Crémoux, responsable santé du refuge et administratrice.



DE GAUCHE À DROITE :  
B. MERCIER, M. MORALES, M. ARNAL, M. GUALDE.

ONE VOICE



DE DROITE À GAUCHE : A. DIQUÉLOU,  
I. FORTIN, G. LESCURE, M. GUALDE,  
M. ARNAL, M. MORALES, B. MERCIER.

ONE VOICE



DE GAUCHE À DROITE :  
A. DIQUÉLOU, M. PARLANT, G. CRÉMOUX,  
B. ARNAL, J.-P. FAURIE, D. HAFFNER, C. SENRENT,  
B. MERCIER, M. MORALES.

ONE VOICE

## TERRAIN DE PARTAGE ET D'EXPLORATION THÉRAPEUTIQUE

Si le parcours est ouvert à tous les publics, il a été spécialement conçu pour les enfants. En plus d'apprendre à connaître les chats pour mieux les respecter, l'objectif de cette promenade est en effet de favoriser les liens entre les générations. En partageant avec les enfants les expériences et les histoires de sa vie, l'aïeul transmet la « mémoire » familiale ou collective. En ce sens, Chatipi est vecteur de lien social en assurant une continuité transgénérationnelle. Puisqu'il lui permettra d'accueillir de nombreuses écoles dans son établissement, cet aspect, entre autres, a convaincu monsieur Gualde de se lancer dans l'aventure Chatipi aux côtés de One Voice. La dimension thérapeutique d'un tel projet a également retenu son attention. Sa maison de retraite héberge de nombreux résidents atteints de la maladie d'Alzheimer. Et, comme le rappelle monsieur le directeur, « ces gestes qu'ils font en allant soigner les chats, ces rencontres leur rappellent leur vie d'avant... Cela leur donne envie d'avoir envie, d'avoir une vie »...

## PREMIÈRE TERRE D'ACCUEIL

Le parcours est désormais établi. L'équipe soignante de la maison de retraite est formée et envisage, déjà, d'associer un programme à visée thérapeutique. La livraison des différents éléments constitutifs du territoire Chatipi, tous réalisés avec des matériaux écologiques et durables, est prévue dans

les jours qui viennent. Aussitôt après, la SPA de Brive entrera elle aussi en action pour mettre en place, en partenariat avec la « Résidence des 4 saisons », le programme de soins réservé aux petits félins. À Terrasson, le peuple chat sans abri va enfin trouver une première terre d'asile et un territoire de vie. ■

## En selle pour le peuple chat

Dans le cadre de sa campagne d'information pour la réhabilitation du peuple chat, One Voice a initié une opération originale sous le nom de « Vélo diffusion ».

Le concept : distribuer à vélo les guides *À la rencontre du peuple chat* dans des lieux propices à la lecture – comme dans les salons de coiffure, les maisons de retraite, les écoles – ou concernés par la thématique – comme les cliniques vétérinaires ou les salons de toilettage. À l'instar des facteurs, les équipes de militants engagés dans cette opération organisent leur tournée dans un secteur choisi. Ils effectuent le dépôt puis assurent le réapprovisionnement et transmettent un reporting régulier. Les vélos arborant les couleurs de One Voice et du guide permettent un déplacement rapide et écologique en centre urbain. La signalétique offre un support de publicité visuelle qui peut interpeller, aiguïser la curiosité et, pourquoi pas, encourager les passants, et futurs lecteurs, à mieux connaître les chats.

Testée à Strasbourg le 21 septembre dernier, l'opération y a été lancée le 14 octobre.

En novembre, Colmar et Mulhouse devraient à leur tour être concernées par cette distribution. À terme, celle-ci pourrait être déployée sur toute la France et la « Vélo diffusion » relayer d'autres combats.

# Paris et Strasbourg avec Samba et tous les éléphants esclaves

PAR GISÈLE CASINI

**Contrairement** à de nombreux pays européens, la France tolère encore les éléphants sur la piste des cirques. Par le biais de son comité pour l'abolition de l'esclavage, One Voice a redoublé d'efforts tout au long de l'année pour obtenir que ce type de représentation soit banni et aussi pour proposer un cadre de retraite paisible à Samba et à tous les éléphants captifs de l'Hexagone. Les pouvoirs publics ont pris acte de notre détermination et la mobilisation a été très forte. En témoignait la participation aux Cercles de silence de Paris et Strasbourg qui venaient clore une année d'action du comité...

## Des places à l'effigie de Samba

Sous un beau ciel riche de promesses fertiles, la place Kléber au cœur de Strasbourg, place de tous les ralliements, un temps appelée « place des Vanu-Pieds », portait les couleurs de Samba dont le portrait avait été placé sur un triptyque au centre du Cercle de silence en ce 27 août 2011. Et pour que le cercle soit plus beau encore,



PARIS, AOÛT 2011.

MAÏA TAÏEB/ONE VOICE

**POUR SAMBA, ONE VOICE ORGANISAIT LE 27 AOÛT 2011 DEUX CERCLES DE SILENCE SIMULTANÉS, À STRASBOURG ET À PARIS, POINTS D'ORGUE D'UNE ANNÉE DE FORTE MOBILISATION POUR L'ABOLITION DE L'ESCLAVAGE DES ÉLÉPHANTS. CHACUN, À L'ÉCOUTE DE SA CONSCIENCE, EST VENU RAPPELER QUE LE RESPECT DE LA VIE EST UN ET INDIVISIBLE. SAMBA ET TOUS LES ÉLÉPHANTS DÉTENUS DANS LES CIRQUES DOIVENT ÊTRE LIBÉRÉS. ONE VOICE EN EST SÛRE : ENSEMBLE, NOUS SERONS ENTENDUS.**

les participants s'étaient donné la main pour le former. Chacun portait un dossard au dos duquel était inscrit : « J'écoute ma conscience pour le respect de toute vie. »

Paris, à l'unisson, formait aussi son cercle généreux sur le parvis des Droits de l'Homme.

## Un silence poignant

Il suffit de donner quelques détails sur la vie de Samba pour appréhender ses terribles souffrances. De la remorque où elle se « produit », Samba marche tout au plus une dizaine de minutes de deux à quatre fois par semaine. Ce n'est une vie pour personne, et sûrement pas pour un éléphant. C'est ce qu'a dû expliquer une jeune Strasbourgeoise à sa fillette, laquelle l'interrogeait sur les motifs de cette action. Non loin, un jeune couple était là, avec son bébé, qui a gardé aussi le silence... Impressionnant. Une des participantes le soulignait d'ailleurs et nous confiait aussi avoir ressenti quelque chose de très fort, de poignant, en entrant dans le cercle, et d'autant plus

quand son regard a rencontré celui de Samba. Un sentiment que partageait la ronde fraternelle à Paris.

## Recueillement et échanges

Dans un silence rythmé par le tintement de la clochette toutes les cinq minutes pour que les participants effectuent un tour dans le sens des aiguilles d'une montre, le recueillement était intense. La pluie a finalement décidé de s'inviter et des parapluies se sont ouverts sur le cercle à Strasbourg, tandis que de fortes averses rafraîchissaient Paris.

Dans l'une et l'autre villes, le même dispositif avait été déployé. À proximité du cercle, une table d'échange, abritée, avait été installée et plusieurs documents étaient proposés aux passants sur Samba, le cirque, One Voice, ou encore la carte-pétition pour Samba et tous les éléphants esclaves. Quatre panneaux autour de cette table portaient des éléments informatifs sur tout cela aussi. Nombreux sont ceux qui nous ont rejoints pour constituer le cercle ou s'informer, et parler avec nous de Samba et de tous les animaux souffrants.

**Avec votre soutien, One Voice poursuit le combat et relancera en janvier 2012 la campagne pour la libération des éléphants esclaves. C'est une année d'élections présidentielles et nous attendons des candidats qu'ils prennent clairement position !**



STRASBOURG, AOÛT 2011.

ONE VOICE

# Champa s'en est allée...

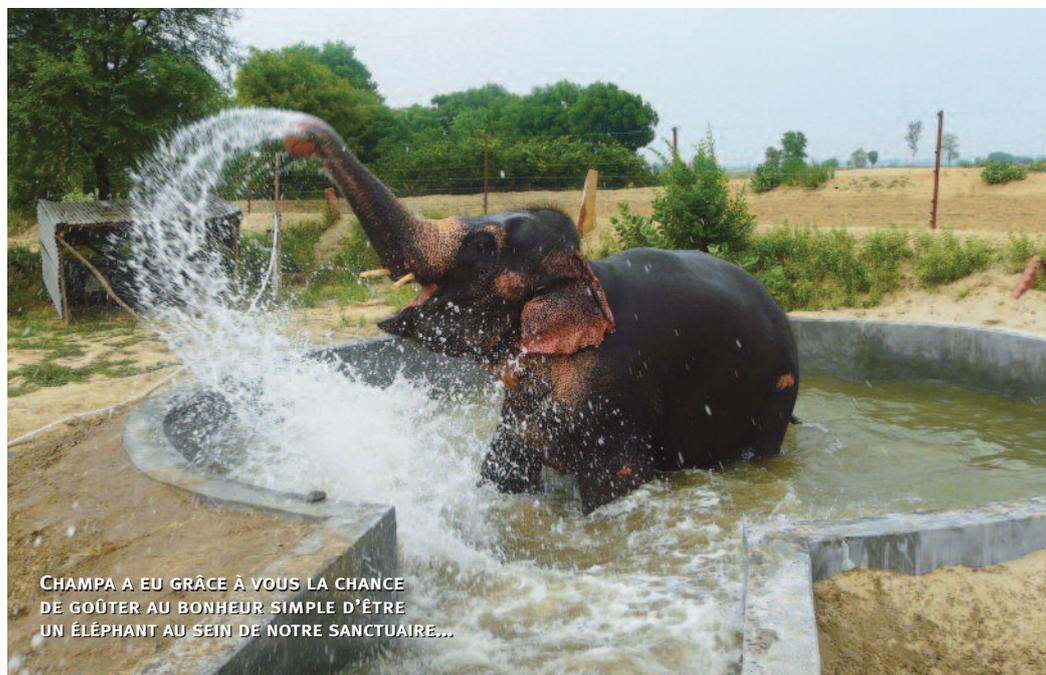
PAR GISÈLE CASINI

**ELLE AVAIT VÉCU** UNE VIE DE LABEUR ET DE SOUFFRANCE AVANT QUE ONE VOICE, ASSOCIÉE À WSOS<sup>1</sup>, PARVIENNE À LA LIBÉRER DU JOUG DE CEUX QUI L'EXPLOITAIENT EN INDE. CETTE EXISTENCE ÂPRE L'AVAIT VIEILLIE PRÉMATURÉMENT. LE 9 SEPTEMBRE 2011, APRÈS DES JOURS ENFIN HEUREUX DANS LE SANCTUAIRE CRÉÉ POUR ELLE ET DONT ELLE RESTERA L'ÂME, CHAMPA S'EN EST ALLÉE, ENTOURÉE D'AMOUR...

Elle adorait les caresses, la noix de coco, les bains de boue... et Bhola, qui l'avait rejointe dans le sanctuaire mis en place par One Voice et WSOS où, durant plus d'un an, elle a enfin pu savourer paix et liberté. Malgré les soins intenses, l'affection qui lui étaient prodigués, l'infection de sa patte négligée durant des années a eu raison de ses forces. Elle avait tout juste cinquante ans, quand l'espérance vie pour les éléphants d'Asie se situe entre 60 et 90, voire 100 ans.

## La longue marche de Champa

Douce, espiègle, loyale, Champa, comme la plupart des éléphants en captivité en Inde, ignorait, jusqu'à son accueil dans le sanctuaire, tout ou presque de la vie d'éléphant libre à laquelle elle était destinée et dont l'homme l'avait privée. Elle connaissait trop bien, en revanche, le travail jusqu'à l'épuisement, l'esclavage et son terrible cortège de souffrances physiques et émotionnelles. Exception faite de son enfance, Champa avait passé ses jours – près de quarante ans – en représentations, cérémonies, transports, avec juste



CHAMPA A EU GRÂCE À VOUS LA CHANCE DE GOÛTER AU BONHEUR SIMPLE D'ÊTRE UN ÉLÉPHANT AU SEIN DE NOTRE SANCTUAIRE...

ce qu'il fallait de fourrage pour préserver ses forces... et sa rentabilité.

## Champa, la douce courageuse

Champa affichait une petite quarantaine quand elle fut repérée par One Voice et WSOS, boitant et gémissant sur le bitume brûlant du parking d'un hôtel bordant la route reliant Delhi à Agra, où elle transportait des touristes. Les propriétaires parlèrent d'une blessure récente causée par un morceau de métal. Champa fut soignée avec ardeur, mise sous antibiotiques, mais sûrement pas, hélas, au repos prescrit. Le temps passa, Champa était dans nos pensées ; quand Muriel Arnal fut de nouveau contactée à son sujet, son état de santé s'était sérieusement dégradé.

## Un sanctuaire pour Champa

Dès lors, One Voice mit tout en œuvre pour lui dispenser les soins d'urgence et parallèlement la libérer du joug de ceux qui l'exploitaient. Champa, bien

soignée et bien nourrie, commença à récupérer. Après une étape dans un pré où elle eut la joie de sentir l'herbe sous ses pieds, elle gagna le sanctuaire qui lui est dédié et où d'autres allaient la rejoindre : le charmant Bhola, deux éléphantess, sauvées l'une de la rue, l'autre du cirque, ainsi qu'un mâle également sauvé du cirque<sup>2</sup>.

## La quiétude enfin

Dans le sanctuaire, Champa va goûter des jours de grand bonheur, se révélant gaie et

joueuse malgré les sévices subis, et toujours aimante. Et puis, récemment, le mal tenu à distance s'est réveillé. Soignée intensément, choyée, soulagée de ses douleurs par des antalgiques puissants, Champa s'affaiblissait pourtant. Le 9 septembre 2011, en paix, elle s'est endormie pour toujours. Notre tristesse est immense, mais Champa veille dans nos cœurs et nous encourage à agir plus encore pour tous les éléphants asservis. ■

## ► AGIR

- Installé dans le nord de l'Inde, le sanctuaire de Champa a besoin de vous pour accomplir sa mission et se développer. Car d'autres éléphants rejoindront les quatre pensionnaires, nous travaillons en ce sens. Il faut compter environ 60 euros de dépenses quotidiennes par éléphant (de 100 à 200 kg de nourriture, soins vétérinaires...) que One Voice prend en charge, auxquels s'ajoutent les frais d'entretien du sanctuaire, une surveillance quotidienne. C'est grâce à vos dons réguliers que nous avons pu concrétiser nos actions et mettre un terme à la souffrance de ces éléphants. Merci de continuer par vos dons à faire que la libération de tous les éléphants indiens captifs soit une réalité.

1. Wildlife SOS.

2. Lire le récit du sauvetage de Champa dans les numéros 58 et 59 de Noé ; celui de Bhola est relaté dans le numéro 61.

# Dommmages collatéraux des campagnes antinuissibles

PAR LORRAINE COLLARD

**SI, CHAQUE ANNÉE, DES MILLIERS D'ANIMAUX DITS « NUISIBLES » SONT MASSACRÉS EN FRANCE, ILS NE SONT PAS LES SEULES VICTIMES DE CETTE PRATIQUE BARBARE. PARTOUT DANS NOTRE PAYS, NOS ANIMAUX DOMESTIQUES PÉRISSENT AUSSI, VICTIMES COLLATÉRALES D'UNE PRATIQUE AUSSI CRUELLE QU'AVEUGLE.**

## LE CADRE LÉGAL

Comme on l'a vu (voir *Noé* 63), ce sont les chasseurs qui sont au cœur du processus de classement desdits « nuisibles ». Cela leur permet, ainsi qu'aux piégeurs, de tuer ces animaux toute l'année, même hors période de chasse, et parfois même de nuit ou par temps de neige... Les piégeurs doivent détenir un agrément, sauf pour les pièges qui ne tiennent ni ne blessent l'animal... en théorie ! Car officieusement, n'importe qui peut se procurer et installer un piège mortel. Déposés à proximité des propriétés, ces pièges non sélectifs mettent en danger tout animal et toute personne qui s'en approchent.

## CHIENS ET CHATS PRIS AU PIÈGE

One Voice a pu recueillir plusieurs témoignages de propriétaires de chiens et chats qui ont été victimes de ces pièges. Ils ont tous assisté à l'horrible spectacle de leur animal, parfois agonisant, prisonnier de l'un de ces engins de torture souvent mal installés, voire posés illégalement.

## BISCOTTE GARDERA DES SÉQUELLES

Biscotte a été retrouvé agonisant après avoir été pris dans un piège à collet posé sans que la réglementation soit respectée. Ce petit chat a été battu à mort puis jeté dans un sous-bois par le piégeur. Il garde de sérieuses séquelles neurologiques et physiques après avoir passé plus d'une semaine en traitements intensifs dans une unité vétérinaire spécialisée...



## RUTTHIE A ÉTÉ AMPUTÉ

En Savoie, le chat Rutthie est resté pendant plus de douze heures la patte prise dans un piège à mâchoires, destiné aux blaireaux et posé par un piégeur non agréé. Alertée par des voisins, sa propriétaire, qui le cherchait depuis la veille, l'a retrouvé dans un potager où il hurlait de douleur, la patte envahie de mouches et d'asticots. Il a dû être amputé.

## SHAM N'A PAS SURVÉCU

Sham, le chien croisé labrador, n'a malheureusement pas survécu au piège en X qui se trouvait sur le chemin de sa balade quotidienne... Le piège, posé par un piégeur agréé, s'est refermé sur sa tête avec une puissance phénoménale. Il agonisera pendant plus de quinze longues minutes sous les yeux impuissants de sa propriétaire.

## DES DÉLITS PUNIS PAR LA LOI

Le jugement concernant Biscotte n'a pas encore été rendu tandis que ce *Noé* est sous presse et l'enquête concernant Sham est toujours en cours. Le tortionnaire de Rutthie, quant à lui, a été condamné à verser des dommages et intérêts et à 3 amendes. One Voice, qui suit ces affaires de près, s'est portée partie civile.

Les piégeurs non agréés sont jugés pour sévices graves ou actes de cruauté envers

un animal domestique, chasse en temps prohibé, chasse à l'aide d'un instrument prohibé ainsi que détention d'un instrument de chasse prohibé.

## RESPECTER LA VIE

Si l'idée de voir nos animaux domestiques souffrir nous est insupportable, pour lesdits « nuisibles » comme pour des milliers d'animaux sauvages, ce cauchemar se déroule à l'abri des regards et sans que personne tente de les secourir... Pour que ces pièges soient interdits et que cesse la persécution de ces animaux, vous pouvez soutenir la campagne de One Voice en leur faveur.

## ► AGIR

- Pour soutenir la campagne de One Voice, vous pouvez commander et diffuser autour de vous le livret *Les peuples sauvages de France – Lesdits « nuisibles »*, ainsi que la carte de protestation citoyenne, qui exige l'abolition de la liste noire et la mise en place d'une loi de protection pour les animaux sauvages en France.

- Vous pouvez aussi écrire à votre député (modèle de lettre sur demande).



**LOI COSMÉTIQUE****Les citoyens européens entrent en résistance**

PAR JULIA DE QUEIROS

**L'UNION EUROPÉENNE S'APPRÊTE À REPORTER DE DIX ANS L'INTERDICTION DE VENDRE DES PRODUITS DE BEAUTÉ TESTÉS SUR ANIMAUX. LA MOBILISATION DES CITOYENS EUROPÉENS CONTRE CE RECU, À TRAVERS NOTAMMENT LA PÉTITION RELAYÉE PAR ONE VOICE, EST SUR LE POINT DE CONVAINCRE L'EUROPE DE TENIR SES ENGAGEMENTS. RESTONS MOBILISÉS !**

La loi européenne Reach, réglementant notamment l'expérimentation animale, prévoit qu'en 2013 plus aucun cosmétique ou produit de toilette testé sur animaux ne pourra être vendu sur le territoire européen. Face à la pression des lobbies, la Commission européenne suggérerait, dans un rapport publié fin 2010, de reporter de dix ans la mise en application de cette mesure. Pour justifier sa position, elle reprenait à son compte l'argument, plus que contestable, avancé par l'industrie cosmétique, que les méthodes substitutives n'étaient pas suffisamment développées ou pas encore au point, notamment pour les trois tests bénéficiant d'une dérogation jusqu'en 2013.

**UN RECU INACCEPTABLE**

One Voice ainsi que toutes les associations combattant l'expérimentation animale sont mobilisées depuis des mois pour faire entendre raison à l'UE. À



123RF

l'initiative de la Coalition européenne pour la fin de l'expérimentation animale (ECEAE), dont One Voice est le représentant pour la France, une table ronde réunissant ONG et parlementaires européens a été organisée. À l'issue de celle-ci, tous s'accordaient à dire que le recul de la loi n'était en aucun cas la solution. Seule la perspective d'un manque à gagner financier contraindra l'industrie chimique à mettre au point les méthodes substitutives dont elle a besoin

et qu'elle n'a pas développées au cours de la décennie écoulée.

**100 000 CITOYENS ONT DIT NON !**

De nombreux pays comme la Suède, l'Autriche ou la Belgique ont, par la voix de leur gouvernement, appelé les instances européennes à rester fermes sur l'application de la loi. Les citoyens européens ont eux aussi largement exprimé leur refus d'une beauté piétinant le

bien-être et la vie des animaux à travers la pétition « Non ! à la cruauté » initiée par l'ECEAE et diffusée, entre autres, par One Voice. Déjà plus de 100 000 signatures ont été recueillies à travers toute l'Europe. Des personnalités, tel Paul McCartney, ont rejoint ce chœur citoyen en signant la pétition. Des entreprises, comme Marks & Spencer au Royaume-Uni ou Melvita en France, ont publiquement fait part de leur soutien à la fin de la cruauté en pots et flacons.

À l'heure où nous imprimons, il semblerait que la Commission européenne reconnaisse « que d'importants progrès ont été réalisés en matière de méthodes substitutives » et qu'il n'y aurait donc pas d'urgence « à présenter une proposition pour reculer l'entrée en vigueur de la fin de la commercialisation des produits de beauté testés sur animaux ». Jouer le jeu des lobbies, c'est accepter que la torture, la souffrance, la cruauté continuent de tuer des millions d'animaux en Europe. En restant mobilisés, en continuant à diffuser la pétition, l'espoir est grand de voir en 2013 l'avènement d'une Europe éthique et à la pointe de la recherche scientifique.

**► AGIR**

● Rejoignez le chœur de ceux qui disent « Non ! à la cruauté ».

Signez et diffusez largement la pétition en ligne [www.nocruelcosmetics.org/](http://www.nocruelcosmetics.org/)

**Au fil des saisons retrouvez un auteur** ayant œuvré pour le recul de la violence et le respect du vivant. Quatre saisons, quatre auteurs : Tolstoï le pionnier de la non-violence, Gandhi ou la puissance de la non-violence appliquée à l'action politique, Théodore Monod – parrain regretté de One Voice – ou l'unification des combats, et enfin Albert Schweitzer qui a développé l'éthique du respect de toute vie. Quatre saisons, quatre auteurs qui sont autant de graines semées pour faire grandir notre action.

# Albert Schweitzer

## ou l'éthique du respect de toute vie

(1875-1965)

PAR NADÈGE DOS SANTOS BARRA

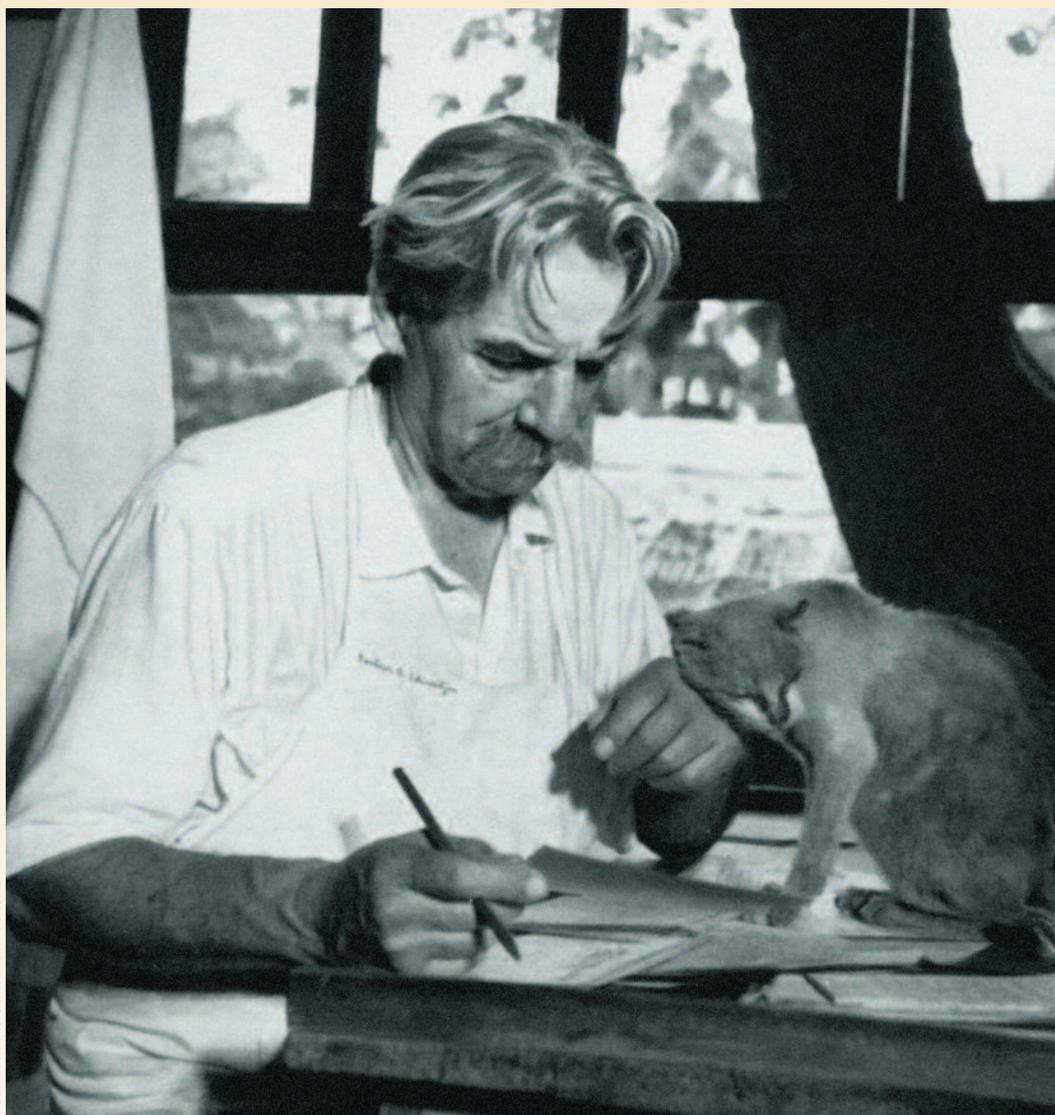


### Aux sources de la lutte non violente

Le mot « non-violence », issu du sanskrit *ahimsa*, soit « absence de volonté de nuire », a été introduit par Gandhi en 1920 et a fait son apparition dans la langue française dès 1921. Ce mot se rapproche du terme « innocence », qui à l'origine désigne celui qui ne peut se résoudre à commettre le mal, à nuire. La non-violence fait partie du patrimoine de l'humanité, trouvant ses sources dans les textes fondateurs des grandes sagesse. Mahavira, fondateur du jainisme, Patanjali, auteur du *Yoga-Sutra*, Bouddha, et plus tard Jésus ont mis en valeur dans leurs enseignements la bienveillance à avoir à l'égard de toute vie et le refus total de la violence ; Gandhi lui-même revendiquera cet héritage.

Être non violent ne signifie pas être passif ou indifférent face à l'intolérable ; bien au contraire, la non-violence implique un certain nombre d'actes individuels et collectifs pour lutter contre l'injustice. One Voice a choisi la voie non violente pour combattre la souffrance subie par chaque être vivant et surtout l'acceptation, voire la banalisation de celle-ci.

**ALBERT SCHWEITZER** EST PRINCIPALEMENT CONNU POUR SON TRAVAIL DE MÉDECIN ET SES MISSIONS HUMANITAIRES EN AFRIQUE. PRIX NOBEL DE LA PAIX EN 1952, IL EST AUSSI À L'ORIGINE DU CONCEPT D'ÉTHIQUE DU RESPECT DE TOUTE VIE. SELON CE GRAND HUMANISTE, L'ÉTHIQUE NE PEUT ÊTRE ÉLABORÉE QUE PAR L'INDIVIDU. LÀ EST LA SOURCE DU POUVOIR INDIVIDUEL QUI TRANSFORME LA SOCIÉTÉ. LA FOI EN CE POUVOIR EST ESSENTIELLE. EN ALLIANT LA RAISON ET LE CŒUR, IL S'AGIT, ET D'AUTANT PLUS AUJOURD'HUI OÙ TOUTES LES VIES SONT BAFOUÉES, D'AGIR AVEC UNE ÉGALE COMPASSION AUX QUATRE COINS DU MONDE.



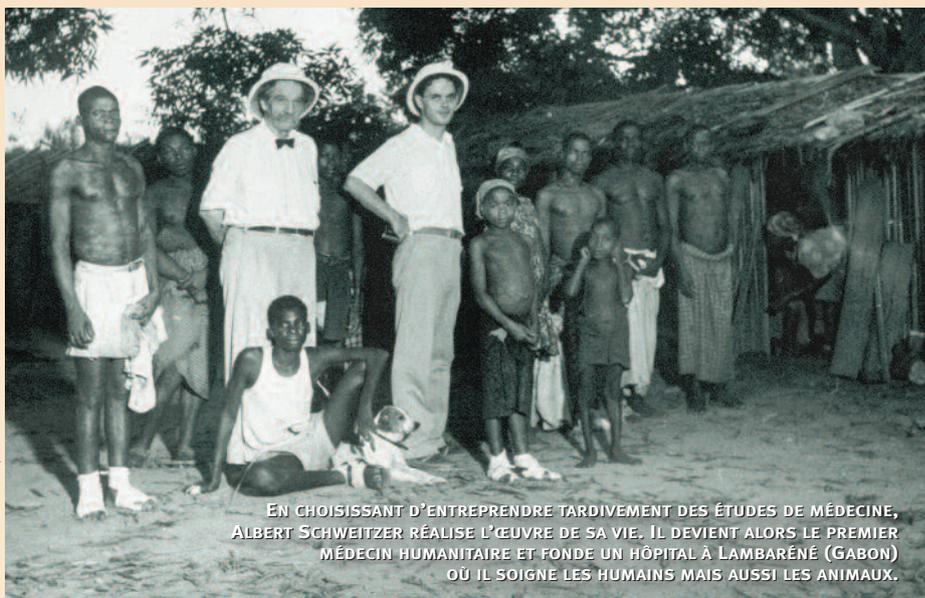
AI SL - ARCHIVES SCHWEITZER GUNSBACH

## Le respect de toute vie, une notion universelle

Au début du XX<sup>e</sup> siècle, de lourdes menaces pèsent sur la vie (guerres mondiales, technologie nucléaire...). Dans ce contexte, Schweitzer cherche une formule à offrir qui montrerait l'importance de préserver l'humanité. Lors de l'un de ses voyages en Afrique, il réalise en observant un troupeau d'hippopotames que toute vie, quelle qu'elle soit, est sacrée. Émerge alors le concept, qui sera repris et développé par Théodore Monod, de révérence à la vie ou respect de toute vie. Il traduit ainsi la volonté de vivre en harmonie et en sympathie avec toutes les formes du vivant. Cette éthique de respect envers la Création dans son intégralité inclut pour la première fois les animaux, jusqu'ici exclus par la philosophie et la pensée occidentales. Les racines de la pensée non violente schweitzerienne sont aussi bien l'enseignement de Jésus que la pensée indienne. Il introduira même en Occident des textes jaïnistes célébrant l'*ahimsa*, non-violence chère à Gandhi. Cependant, c'est la lecture d'un texte chinois du XI<sup>e</sup> siècle, *Kan Ying Pien* (*Le Livre des récompenses et des peines*) qui l'inspire le plus. L'un de ses commandements dit : « Traitez humainement les animaux, ne malmenez pas les insectes, les plantes et les arbres. » C'est l'éthique globale à laquelle appelle Schweitzer, et qui englobe toutes les formes de vies, y compris celles qui paraissent sembler mineures.

## Agir en conscience : la responsabilité à l'œuvre

Dans l'un de ses sermons, prononcé le 23 février 1919, Albert Schweitzer déclare : « Le préalable de toute éthique est donc que nous ayons une compréhension non seulement de ce que ressentent les hommes, mais encore de ce qu'éprouvent tous les êtres qui vivent autour de nous et que, de ce fait, nous nous sentions l'obligation de faire ce qui dépend de nous pour maintenir et développer partout la vie » (*in Vivre. Paroles pour une éthique du temps présent*, XVI : « Deuxième sermon sur les problèmes d'éthique et de respect de la vie », Albin Michel, 1970). D'après lui, un acte n'est véritablement éthique que lorsqu'il est réfléchi, volontaire et de large portée. C'est ce que Théodore Monod appelait la « compassion active », donnant des exemples d'actions à réaliser pour venir en aide aux animaux (voir *Noé* n° 63). Dans le même esprit, Tolstoï avait ouvert une école pour les enfants des serfs afin que ces derniers puissent avoir accès à l'éducation comme les autres (voir *Noé* 61).



TIME & LIFE PICTURES/GETTY IMAGES

EN CHOISISANT D'ENTREPRENDRE TARDIVEMENT DES ÉTUDES DE MÉDECINE, ALBERT SCHWEITZER RÉALISE L'ŒUVRE DE SA VIE. IL DEVIENT ALORS LE PREMIER MÉDECIN HUMANITAIRE ET FONDE UN HÔPITAL À LAMBARÉNÉ (GABON) OÙ IL SOIGNE LES HUMAINS MAIS AUSSI LES ANIMAUX.

Quant à Gandhi, il accueillait les « intouchables » dans son ashram pour qu'ils puissent vivre et travailler dans la dignité (*Noé* 62). Pour tous, respecter la vie c'est donc se comporter de manière responsable et agir pour le bien et le développement des individus en veillant à ne négliger aucune forme de vie.

## La liberté d'agir et le refus de se conformer

Schweitzer, tout comme Gandhi qui déplore les systèmes qui « telles des statues de cire négligent les facteurs moraux » (voir *Noé* 62), s'insurge contre une société « superorganisée » qui devrait nous dicter notre manière d'agir. Pour s'affranchir de cette société, il convient de s'informer afin de faire des choix en pleine conscience. La sincérité dans le combat implique de ne faire aucune concession, afin de se sentir libéré de la pression de la société. Ainsi,



AI SL- ARCHIVES SCHWEITZER GUNS BACH

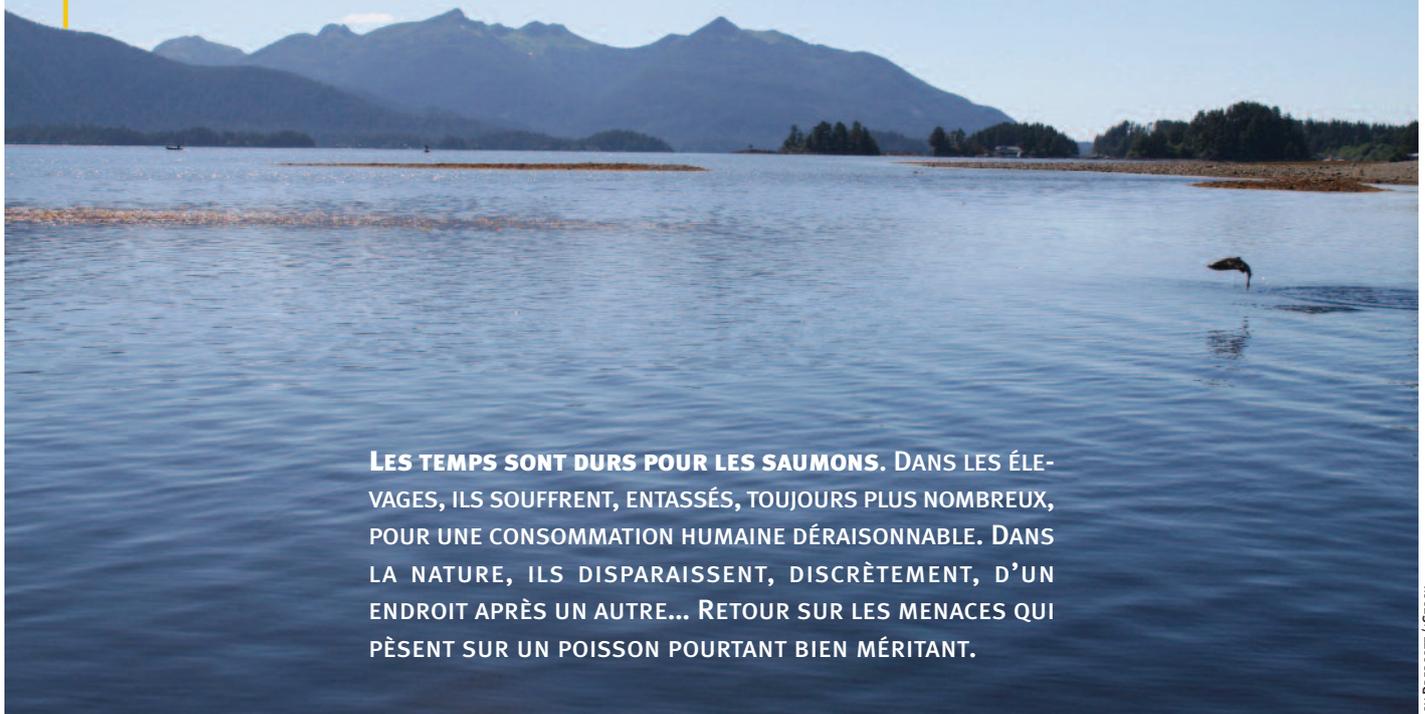
SELON ALBERT SCHWEITZER, L'ENFANT QUI SAIT FAIRE PREUVE DE COMPASSION ENVERS L'ANIMAL SAURA AUSSI AIDER SES SEMBLABLES.

Schweitzer le dit, il est difficile d'être abolitionniste, de se battre pour les droits des plus petits sans être raillé et accusé de sensiblerie. On ne peut pourtant pas abandonner la foi et l'espérance dans l'avenir, lesquelles, pour Schweitzer, doivent conduire l'éthique. L'espérance de Schweitzer porte le respect de la vie comme une vérité qui paraîtra une évidence : « C'est le sort de toute vérité, avant d'avoir été reconnue comme telle, d'être tournée en ridicule. Jadis, le fait de croire que les hommes de couleur étaient des vrais hommes et devraient être traités humainement passait pour une folie. Or la folie est devenue vérité. Aujourd'hui on considère comme exagéré de prétendre qu'un des devoirs imposés par l'éthique rationnelle est de respecter ce qui vit, même sous ses formes inférieures. Mais un jour on s'étonnera qu'il ait fallu autant de temps à l'humanité pour admettre que les déprédations insouciantes causées à ce qui vit sont incompatibles avec l'éthique » (*in La Civilisation et l'éthique*, Alsatia, 1923).

**Le combat de One Voice s'inscrit dans une pensée forgée par des humanistes depuis deux siècles. La non-violence n'est pas un concept récent. Elle a déjà fait ses preuves, permettant, malgré ses exigences, de gagner de beaux combats dans la lutte pour le respect de la vie. L'espérance qu'elle engendre pour les humains, les animaux et l'environnement n'est pas une utopie. Pour paraphraser Schweitzer, cette défense du vivant est « ce qui nous élève au-dessus des réalités de la connaissance des choses et nous fait ressembler à un arbre, préservé du dessèchement parce qu'il a été planté au bord de l'eau ».**

# Les saumons en danger

PAR EMMANUELLE GRUNDMANN  
ET AMERINA GUBLIN-DIQUÉLOU



**LES TEMPS SONT DURS POUR LES SAUMONS. DANS LES ÉLEVAGES, ILS SOUFFRENT, ENTASSÉS, TOUJOURS PLUS NOMBREUX, POUR UNE CONSOMMATION HUMAINE DÉRAISONNABLE. DANS LA NATURE, ILS DISPARAISSENT, DISCRÈTEMENT, D'UN ENDROIT APRÈS UN AUTRE... RETOUR SUR LES MENACES QUI PÈSENT SUR UN POISSON POURTANT BIEN MÉRITANT.**

JOY PRESCOTT / ISTOCK

## UNE VIE DE SAUMON

Le saumon de l'Atlantique est un animal solitaire la majeure partie de sa vie. Il naît dans les eaux douces des rivières où il vit jusqu'à 3 ans puis, après un séjour en estuaire, rejoint l'océan où il demeure plusieurs années jusqu'à l'heure du retour sur les lieux de sa naissance... Il peut alors franchir des cascades et même des routes en profitant des inondations ! Mû par son instinct et une volonté incoercible, aucun obstacle ne le décourage. Une fois arrivé, au terme d'un parcours de plusieurs milliers de kilomètres, il peut se reproduire et assurer la survie de son espèce. Le saumon atlantique, contrairement à d'autres espèces, peut effectuer plusieurs fois ce pèlerinage au cours de son existence.

## UN STATUT AMBIGU

À l'échelle globale, les saumons atlantiques ne sont « que » vulnérables, d'après l'UICN. Ils vivent pourtant peut-être leurs derniers instants dans les eaux

de plusieurs pays européens et américains. En effet, ces vingt dernières années, leur population a chuté de 75 %, disparaissant de plusieurs centaines de rivières d'Amérique du Nord et d'Europe. En dehors de l'Écosse, de l'Irlande, de l'Islande et de la Norvège, la situation est extrêmement préoccupante. Les causes sont multiples, liées à la recrudescence de barrages empêchant les poissons de remonter le cours des rivières pour frayer, mais aussi à la surpêche et à la pollution émanant notamment des vastes élevages fleurissant partout. Les saumons sont particulièrement sensibles à la pollution au point que leur absence ou présence permet d'évaluer la qualité d'un cours d'eau...

## MOINS DE VIANDE, PLUS DE POISSON

Si la France fait partie des pays européens les plus consommateurs de viande (96 kg par habitant en 2007), on peut se réjouir d'une tendance à la baisse depuis

quelques années. Mais malheureusement, les Français se sont tournés plus massivement vers les poissons et notamment le saumon... La consommation de poisson, dont celle de saumon, a augmenté de 1,6% cette année. De saumon sauvage mais surtout d'élevage. Le problème est donc double : à la fois éthique – car les conditions d'élevage sont parti-

culièrement terribles – mais aussi environnementales – car l'aquaculture est extrêmement polluante ! Elle consomme en quantité – 0,8 million de tonnes par an pour la France seule – des petits poissons sauvages (lançons, sardines, anchois) qui sont réduits en farines animales et en huiles destinées à nourrir les poissons des élevages.



UN ÉLEVAGE DE SAUMONS EN NORVÈGE.

ONE VOICE



## J'ÉCOUTE MA CONSCIENCE

### L'AQUACULTURE CARNIVORE

Le saumon représente avec le cabillaud un tiers de la consommation des Français en poissons carnivores issus de l'aquaculture, dont la production avoisine les 250 000 tonnes. Ils proviennent majoritairement de Norvège (responsable à elle seule de 58% de la production de saumon d'élevage mondiale). Pour les nourrir on épuise des populations sauvages, comme sur les côtes chiliennes et péruviennes où les anchois sont en chute libre depuis plusieurs années. Pour nourrir une tonne de saumon, il faut environ 3 tonnes d'autres poissons...

### DES ÉLEVAGES DANGEREUX MÊME POUR LES SAUMONS SAUVAGES !

L'élevage de poissons se pratique dans des cages ou bassins installés au large des côtes dans des conditions qui n'ont rien à envier à l'élevage intensif sur la terre ferme. Les poissons – des navigateurs hors pair qui ont besoin

d'espace – peuvent à peine bouger et se blessent le long de la cage qui abrite parfois jusqu'à 50 000 individus ! Soumis à un stress intense, ils tombent plus facilement malades et sont 10 à 30 % à ne pas survivre. L'effet de cette aquaculture n'est pas local mais a des impacts globaux et fait peser une menace sur les populations sauvages. En effet, certains individus parviennent à s'échapper et s'hybrident avec des animaux sauvages, ou leur transmettent parasites et maladies. Une étude récente, menée par des biologistes dans trois régions (Canada, Écosse et Irlande) a montré que le taux de survie des saumons atlantiques sauvages diminuait de plus de 50 % lorsqu'ils se situent non loin d'un élevage. Un taux de survie qui chute jusqu'à 73 % lorsque les saumons vivent aux abords de très grands élevages...

### TRAITEMENTS ET POLLUTIONS

Afin de lutter contre ces maladies mais également contre les parasites qui pullulent dans ces conditions de confinement extrêmes, les poissons sont abondamment traités. Cependant, ce cocktail d'antibiotiques et de substances chimiques se dilue inévitablement dans l'océan et on ne mesure pas encore les dommages que ces substances peuvent avoir sur l'environnement à moyen et long terme. Si des tentatives de traitement des parasites à l'aide de poissons nettoyeurs ont été effectuées ici et là, les conditions de vie dans ces bassins sont si stressantes et mauvaises que ceux-ci survivent difficilement.

### DES MÉTHODES D'ABATTAGE CRUELLES

Par ailleurs, il ne faut pas oublier que les saumons, comme les autres poissons d'élevage, sont tués suivant des méthodes particulièrement cruelles. Affamés



LA PÊCHE INDUSTRIELLE TUE SANS DISCERNEMENT ET AVEC CRUAUTÉ...

IRINA IGUMNOVA / ISTOCK

une semaine avant l'abattage, ils sont asphyxiés à l'air, souvent sur de la glace, ce qui fait que leur agonie dure plus d'un quart d'heure. Une autre méthode consiste à les étourdir dans un bain sursaturé en CO<sub>2</sub> avant de procéder à l'abattage. Et alors qu'on leur coupe leurs branchies (leurs organes respiratoires), s'ils sont étourdis, ils n'en sont pas moins conscients...

En écoutant notre conscience, nous avons le pouvoir de faire réellement changer les choses, en abordant les problèmes à la source et non en réglant une partie de leurs effets... Sur la voie de la non-violence, les animaux seront les grands gagnants ! Régulièrement, *Noé* vous proposera de nouveaux gestes pour une éthique globale.

## ▶ AGIR

- Remplacer la consommation de viande par celle de poisson n'est pas une solution satisfaisante. D'un point de vue éthique, elle engendre autant de souffrances, d'un point de vue environnemental, elle met en danger l'équilibre des océans et par là même celui de la planète... En outre, la consommation de poisson est susceptible d'avoir des conséquences néfastes pour la santé humaine. Leur chair accumule en effet des polluants présents dans l'eau, tels que les métaux lourds, et des résidus médicamenteux évacués avec les eaux d'égout, tels que les hormones de synthèse... One Voice vous invite donc à diminuer, voire stopper, votre consommation de poisson. Des alternatives végétales existent ! Elles sont sans conséquences pour la planète et les animaux et sont meilleures pour votre santé...



NON SUBVENTIONNÉE  
Liberté de parole  
garantie !

SIÈGE SOCIAL : BP 41 - 67065 Strasbourg Cedex  
Tél. 03 88 35 67 30 • Fax 03 88 35 55 18  
DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF ET MISSIONS :  
12, rue Gustave Eiffel - 44810 Héric  
Tél. 02 51 83 18 10 • Fax 02 51 83 18 18  
www.one-voice.fr • e-mail : info@one-voice.fr

## Noé N°64 NOVEMBRE 2011

DIRECTRICE DE PUBLICATION :  
Muriel Arnal

DIRECTRICE DE LA RÉDACTION :  
Marité Morales

SECRÉTAIRE DE RÉDACTION :  
Amerina Gublin-Diquélou

RÉDACTEURS : Marité Morales, Amerina Gublin-Diquélou, Julia de Queiros, Lorraine Collard, Nadège Dos Santos Barra, Gisèle Casini, Emmanuelle Grundmann.

IMPRIMEUR : Sodal (33)

MAQUETTE : ZAOS (René Gonzalez)

DÉPÔT LÉGAL : 4<sup>e</sup> trimestre 2011

NUMÉRO D'ISSN : 1767-882 X

# Le chêne de la non-violence au sein de la capitale européenne



OLEKSANDR ZAMAZIŁ / 123RF

Le mercredi 7 décembre, la municipalité de Strasbourg s'engagera aux côtés de One Voice pour la protection des forêts et des vies qui en dépendent, par la plantation du chêne de la non-violence !

C'est au sein du magnifique parc de Pourtalès, face à l'hôtel des Insectes, que, le 7 décembre 2011, année internationale des forêts proclamée par les Nations Unies, la mairie de Strasbourg signera symboliquement l'implication de la commune contre la violence de la déforestation aux conséquences dramatiques pour les humains et les animaux qui y vivent.

## Un symbole fort

Le symbole choisi est un chêne comme celui planté à Locronan (Finistère) en 2007. Il est évocateur de force et de solidité, autant morale que physique. Il est l'Arbre de Vie représentant à la fois l'origine et le développement de la vie. Cet arbre est celui de la non-violence, qui doit régir nos rapports avec les autres êtres, humains et animaux.

## Un drame...

Car le drame de la déforestation est vaste. Il nous atteint tous par ses conséquences sur le climat et la planète dans son intégralité. Mais ses premières victimes sont celles et ceux, humains et animaux, qui perdent avec les forêts leur lieu de vie et leur unique moyen de subsistance. Les humains sont déracinés, chassés de leurs terres ancestrales, dépouillés de leur culture. Les animaux sont chassés, tués, exterminés, reclus sur des territoires trop petits pour qu'ils puissent survivre...

## Un espoir...

Mais l'espoir est permis. Chacun de nous peut faire la différence car notre consommation a un impact direct sur la disparition des forêts. Il suffit de prêter attention au bois que nous choisissons, au papier que nous utilisons et de diminuer notre consommation de viande. Ces petits gestes peuvent tout changer ! Ensemble, nous pouvons sauver les forêts et leurs habitants ! L'engagement de Strasbourg, capitale européenne, est un grand pas, un beau message d'espoir pour les peuples forestiers. Venez le fêter avec nous ! À l'issue de l'événement, un spectacle de bulles géantes sera organisé et un chocolat chaud sera distribué aux participants...

**Si vous souhaitez y assister, rendez-vous  
le 7 décembre 2011 à 14 heures au parc de Pourtalès.**

En cas de fortes intempéries prévues, la plantation sera reportée.  
Téléphonez-nous le 5 décembre au 02 51 83 18 10  
et nous vous confirmerons la date.



NON SUBVENTIONNÉE  
Liberté de parole  
garantie !